

Distr.
GENERAL

A/CN.9/429
26 April 1996
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الجمعية العامة



لجنة الأمم المتحدة للقانون
التجاري الدولي
الدورة التاسعة والعشرون
نيويورك ، ٢٨ أيار/مايو -
١٤ حزيران/يونيه ١٩٩٦

ثبت مرجعي بالمؤلفات الحديثة ذات الصلة
بأعمال الأونسيترال^(١)

مذكرة من الأمانة

المحتويات

الصفحة

٢	..... مراجع عامة	أولا
٤	..... البيع الدولي للبضائع	ثانيا
١٣	..... التحكيم والتوفيق في المجال التجاري الدولي	ثالثا
١٨	..... النقل الدولي	رابعا
٢٠	..... المدفوعات الدولية	خامسا
٢٢	..... التبادل الإلكتروني للبيانات	سادسا
٢٢	..... الكفالات المستقلة وخطابات الاعتماد الضامنة	سابعا
٢٣	..... الاشتراء	ثامنا
٢٥	..... التجارة المكافئة الدولية	تاسعا
٢٥	..... الاعسار عبر الحدود	عاشرًا
٢٦	..... العناوين المختصرة والكاملة لنصوص الأونسيترال القانونية	المرفق

١٠
بنسخة

(١) تشمل سلسلة الوثائق A.CN.9/SER.C/... على قانون السوابق القضائية المستندة الى نصوص الأونسيترال والاشارات المرجعية التي تحيل اليه .

أولا - مراجع عامة

Abascal Zamora, J. M. Cómo conocer la jurisprudencia internacional del derecho mercantil : el CLOUT. *Financiero* : [sección] guía legal (México, D.F.) 14:8A, miércoles, 14 de diciembre de 1994.

. *Financiero, análisis* : اسم الصحيفة الدارج

_____ El derecho del comercio internacional : génesis, fuentes (convenciones internacionales, leyes modelo, cláusulas y contratos modelo, guías jurídicas). *Financiero* : [sección] guía legal (México, D.F.)

في ثمانى حلقات هي :

I in 15 : 5A, miércoles, 22 de febrero de 1995;

II in 15 : 5A, miércoles, 1 de marzo de 1995;

III in 15 : 5A, miércoles, 8 de marzo de 1995;

IV in 15 : 5A, miércoles, 15 de marzo de 1995;

V in 15 : 7A, miércoles, 22 de marzo de 1995;

VI in 15 : 8A-9A, miércoles, 29 de marzo de 1995;

VII in 15 : 7A, miércoles, 5 de abril de 1995;

VIII in 15 : 5A, miércoles, 19 de abril de 1995.

العناوين المفردة للحلقات :

Genesis del derecho del comercio internacional. — Las fuentes del derecho del comercio internacional. — Las convenciones internacionales de derecho uniforme. — Convenciones internacionales y leyes modelo. — Las leyes modelo del derecho del comercio internacional. — La recopilacion de reglas, usos y costumbres. — Las clausulas y los contratos modelo. — Las guias juridicas.

. *Financiero, análisis* : اسم الصحيفة الدارج

Beraudo, J.-P. Activité des organisations internationales en matière de droit du commerce international. *Droit et pratique du commerce international* (Paris) 20:4:613-622, 1994.

. *International trade law and practice* : اسم المجلة الموازي

Booyesen, H. International transactions and the international law merchant. Pretoria : Interlegal, 1995. xxxviii, 431 p.

الأجزاء التي تتناول نصوص الأونسيترال القانونية : اتفاقية البيع الدولي للبضائع لعام ١٩٨٠ ، الصفحات ١٩١-٢٣٣ . - النقل البحري ، الصفحات ٢٤٨-٢٥٦ . - قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم التجاري ، الصفحات ٣٧٢-٣٨٩ .
يشمل ثبوتا مرجعيا بالكتب ، وجدولا بالسوابق القضائية ، وفهرسا بالمواضيع .

Holl, V. H. and O. Kessler. "Selbstgeschaffenes Recht der Wirtschaft" und Einheitsrecht : die Stellung der Handelsbräuche und Gepflogenheiten im Wiener UN-Kaufrecht. *Recht der*

internationalen Wirtschaft: Betriebs-Berater international (Heidelberg) 41:6:457-460, Juni 1995.

Illescas Ortiz, R. El derecho uniforme del comercio internacional : elementos de base. *In* Estudios de derecho mercantil en homenaje al profesor Manuel Broseta Pont. Valencia : Tirant lo Blanch, c1995. 2 v. p. 1781-1800.

International Seminar on Globalization and Harmonization of Commercial and Arbitration Laws, New Delhi, 31 March-1 April, 1995 / organized by the Asian-African Legal Consultative Committee with the technical support provided by UNIDO, UNCITRAL, WIPO, World Bank and UNIDROIT and hosted by the Indian Council of Arbitration. *Asian-African Legal Consultative Committee quarterly bulletin* (New Delhi) 19:1/2:26-38, January and April 1995.

Rechtsprechung zu UNCITRAL-Texten : (Case-law on UNCITRAL-texts; CLOUT, im Anschluss an ZEuP 1994, 694). *Zeitschrift für europäisches Privatrecht* (München) 2:298-301, 1995.

بالانكليزية مع بعض الألمانية .

اسم المجلة المميز : ZEuP .

استكمال لـ [ZEuP; 4:585-602, 1994] . جدول السوابق القضائية مستند الى وثائق "قانون السوابق القضائية المستندة الى نصوص الأونسيترال" A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/3 و 4 و 5 . يشتمل على سوابق قضائية تتصل بنصوص الأونسيترال بصيغتها التي اعتمدها ألمانيا .

القانون التجاري الموحد في القرن الحادي والعشرين : مداوات مؤتمر لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي ، نيويورك ، ١٨-٢٢ أيار/مايو ١٩٩٢ . نيويورك : الأمم المتحدة ، ١٩٩٥ . ٢٧٦ صفحة . (A/CN.9/SER.D/1)

رقم المبيع 94.V.14 .

عناوين النسخ الأخرى :

Le droit commercial uniforme au XXIe siècle : actes du Congrès de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international, New York, 18-22 mai 1992. — Hacia un derecho mercantil uniforme para el siglo XXI : actas del Congreso de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional, Nueva York, 18 a 22 de mayo de 1992.

سينشر بجميع اللغات الرسمية للأمم المتحدة : متوافر حتى الآن بالاسبانية والانكليزية والفرنسية .

لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي (الأونسيترال) . منشور في : اللجنة الاستشارية القانونية الآسيوية الافريقية . تقرير عن الأنشطة التشريعية للأمم المتحدة وسائر المنظمات الدولية المعنية بالقانون التجاري الدولي/أعدته : أمانة اللجنة الاستشارية . نيودلهي : الأمانة ، ١٩٩٥ . الصفحات ١-٢٨ . (AALCC/XXXIV/DOHA/95/10)

ملخص للدورة السابعة والعشرين للأونسيترال ، نيويورك ، ٣١ أيار/مايو - ١٧ تموز/يوليه ١٩٩٤ . تعليقات على مواضيع تناولتها الأونسيترال ، الصفحات ١٠-١١ . - مذكرة عن قانون الأونسيترال النموذجي للاشتراء (١٩٩٤) ، الصفحات ١١-٢٢ .

ثانيا - البيع الدولي للبضائع

Abascal Zamora, J. M. La compraventa internacional de mercaderías. *Financiero* : [sección] guía legal (México, D.F.).

في تسع حلقات هي :

- I in 14:5A, miércoles, 11 de mayo de 1994;
- II in 14:5A, miércoles, 15 de junio de 1994;
- III in 14:5A, miércoles, 22 de junio de 1994;
- IV in 14:3A, miércoles, 29 de junio de 1994;
- V in 14:6A, miércoles, 6 de julio de 1994;
- VI in 14:5A, miércoles, 13 de julio de 1994;
- VII in 14:6A, miércoles, 20 de julio de 1994;
- VIII in 14:6A, miércoles, 27 de julio de 1994;
- IX in 15, miércoles, 22 de noviembre de 1995.

العناوين المفردة للحلقات ٢-٩ :

El caso Cinema Exótica. - Ley aplicable y celebración del contrato de compraventa. - Daños o faltantes en las mercaderías; importancia de notificar al vendedor. - Paso del riesgo en la compraventa internacional; ¿quién pierde las mercaderías dañadas o robadas? - ¿Qué puede hacer el comprador cuando hay incumplimiento del vendedor? - ¿Qué puede hacer el vendedor ante falta de pago por el comprador? - ¡Cuidado con la prescripción!, es fácil descuidar un derecho y perderlo. - La batalla de las formas.

اسم الصحيفة الدارج : *Financiero, análisis* .

Bergem, J. E. and S. Rognlien. Kjøpsloven 1988 og FN-Konvensjonen 1980 om internasjonale løsørekjøp : kommentar. 2. utgave. [Oslo] : Juridisk forlag, c1995. 729 p.

العنوان على ظهر الكتاب : Kjøpsloven Kommentarutgave .

تعليق باللغة النرويجية ، مادة فمادة ، على ما يلي : القانون النرويجي للبيع لعام ١٩٨٨ ، الصفحات ١٦-٤٣٧ . - اتفاقية الأمم المتحدة للبيع (١٩٨٠) ، الصفحات ٤٣٨-٦٥١ . مستنسخ فيه نص الاتفاقية أيضا بالانكليزية والفرنسية على صفحات متقابلة ، الصفحات ٦٥٣-٦٩٧ .

يشمل جدول مقارنة بين قانون البيع النرويجي لعام ١٩٠٧ ثم لعام ١٩٨٨ والاتفاقية . ويشمل ثبنا مرجعيا وفهرسا بالمواضيع .

Bonell, M. J. Rassegna giurisprudenziale in tema di vendita internazionale. *Diritto del commercio internazionale : pratica internazionale e diritto interno* (Milano) 9:1:227-236, gennaio-marzo 1995. (Giurisprudenza commerciale)

استكمال لسلسلة تقارير ، نشرت سابقا في هذه المجلة ، عن القرارات القضائية المتصلة باتفاقية الأمم المتحدة للبيع (١٩٨٠) :

I in 6:2:631-637, luglio-dicembre 1992;

II in 7:3:651-659, luglio-settembre 1993;

III in 8:3/4:843-860, luglio-dicembre 1994.

_____ مبادئ المعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص المتعلقة بالعقود التجارية الدولية واتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع : بديلان أم هما صكان متتامان ؟
Uniform law review : UNIDROIT (Rome) 1:1:26-39, 1996.

سلسلة جديدة .

اسم المجلة الموازي : Institut international pour :
l'unification du droit privé .

_____ و F. Liguori . اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع : تحليل نقدي لقانون السوابق القضائية الدولي الراهن (الجزء الأول) .

Uniform law review : UNIDROIT (Rome) 1:1:147-163, 1996.

سلسلة جديدة .

اسم المجلة الموازي : Institut international pour :
l'unification du droit privé .

Booyesen, H. International transactions and the international law merchant. Pretoria : Interlegal, 1995. xxxviii, 431 p.

الأجزاء التي تتناول نصوص الأونسيترال القانونية النموذجية في هذا الميدان : اتفاقية البيع الدولي للبضائع لعام ١٩٨٠ ، الصفحات ١٩١-٢٣٣ .
يشمل ثبنا مرجعيا للكتب ، وجدولا للسوابق القضائية ، وفهرسا للمواضيع .

Cádiz, D. M. V. and J. L. González III. Contract formation under the Vienna Sales Convention : some reflections for the Philippines. *Indian journal of international law* : Indian Society of International Law (New Delhi) 32:78-101, 1992.

Calvo Caravaca, A.-L. La Convención de Viena de 1980 sobre Venta Internacional : algunos problemas de aplicación. *In Estudios de derecho bancario y bursátil : homenaje a Evelio Verdera y Tuells / Comisión Promotora: A. Polo ... [et al.]*. Madrid : La Ley, c1994. vol. I, p. 380-413.

Curran, V.G. The interpretive challenge to uniformity. *Journal of law and commerce* : University of Pittsburgh School of Law (Pittsburgh, Pa.) 15:1:175-199, fall 1995.

استعراض لكتاب :

Witz, C. Les premières applications jurisprudentielles du droit uniforme de la vente internationale : (Convention des Nations Unies du 11 avril 1980). Paris : L.G.D.J., c1995. 175 p. (Collection Droit des affaires).

Darkey, J. M. A United States Court's interpretation of damage provisions under the United Nations Convention for the International Sale of Goods : a preliminary step towards an international jurisprudence of CISG or a missed opportunity. *Journal of law and commerce*: University of Pittsburgh School of Law (Pittsburgh, Pa.) 15:1:139-152, fall 1995.

Diedrich, F. Lückenfüllung im Internationalen Einheitsrecht : Möglichkeiten und Grenzen richterlicher Rechtsfortbildung im Wiener Kaufrecht. *Recht der Internationalen Wirtschaft : Betriebs-Berater international* (Heidelberg) 41:5:353-364, Mai 1995.

Ferrari, F. Specific topics in the light of judicial application and scholarly writing : [report submitted to the Dutch Supreme Court]. *Journal of law and commerce* : University of Pittsburgh School of Law (Pittsburgh, Pa.) 15:1:1-126, fall 1995.

_____ Uniform interpretation of the 1980 Uniform Sales Law. *Georgia journal of international and comparative law* (Athens, Ga.) 24:2:183-228, 1994.

_____ Uniform law on international sales : issues of applicability and private international law. *Journal of law and commerce* : University of Pittsburgh School of Law (Pittsburgh, Pa.) 15:1:159-174, fall 1995.

تعليق على قرار المحكمة :

Tribunale di Monza, Sentenza 14 gennaio 1993 / tr. by A. Michellini, p. 153-158.

Flechtner, H. M. Another CISG case in the United States Courts : pitfalls for the practitioners and the potential for regionalized interpretations. *Journal of law and commerce* : University of Pittsburgh School of Law (Pittsburgh, Pa.) 15:1:127-138, fall 1995.

Flessner, A. and T. Kadner. CISG? : zur Suche nach einer Abkürzung für das Wiener Übereinkommen über Verträge über den internationalen Warenkauf vom 11. April 1980. *Zeitschrift für europäisches Privatrecht* (München) 2:347-350, 1995.

Goldstain, A. Petnaest godina Konvencije UN u ugovorima o međunarodnoj prodaji robe. *informator : instruktivno-informativni list za ekonomska i pravna pitanja* (Zagreb) 43:4308:1-3, srijeda, 21.6.1995.

ترجمة العنوان : عشر سنوات منذ اعتماد اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع .

Herber, R. CLOUT, UNILEX und andere Veröffentlichungen zum internationalen Kaufrecht. *Recht der internationalen Wirtschaft : Betriebs-Berater international* (Heidelberg) 41:6:502-504, Juni 1995.

Herre, J. Ersättningar i köprätten : särskilt om skadestandsberäkning.

Stockholm : Juristförlaget, c1996. 762 p. (Handelshögskolan i Stockholm, Rättsvetenskapliga institutionen (skrifter), ISSN 1104-5566; nr. 4 = Stockholm School of Economics, Faculty of Law (publication), ISSN 1104-5566; no. 4)

خلاصة بالانكليزية من نشرة مطبوعة بعنوان : الأضرار وغير ذلك من أنواع التعويض في قانون بيع البضائع : مع تركيز محدد على احتساب التعويضات عن الأضرار .
رسالة (للدكتوراة) - جامعة الاقتصاد في ستوكهولم ، ١٩٩٦ ، (٢٤ أيار/مايو) . يشمل ثبنا مرجعيا وجداول (للسوابق القضائية والتشريعات) وفهرسا للمواضيع .

Holl, V. H. and O. Kessler. "Selbstgeschaffenes Recht der Wirtschaft" und Einheitsrecht : die Stellung der Handelsbräuche und Gepflogenheiten im Wiener UN-Kaufrecht. *Recht der internationalen Wirtschaft: Betriebs-Berater international* (Heidelberg) 41:6:457-460, Juni 1995.

Huber, P. Internationales Deliktsrecht und Einheitskaufrecht : (zu BGH, 28.11.1994 - VIII ZR 44/94 ...). *IPRax : Praxis des internationalen Privat- und Verfahrensrecht* (Bielefeld) 16:2:91-95, März-April 1996.

مرفق يشتمل على ملخص لقرار المحكمة ، الصفحة ١٢٤ ، الرقم ١٣ .

Illescas Ortiz, R. El derecho uniforme del comercio internacional : elementos de base. *In Estudios de derecho mercantil en homenaje al profesor Manuel Broseta Pont*. Valencia : Tirant lo Blanch, c1995. 2 v. p. 1781-1800.

International case law and bibliography on the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods / UNILEX, Loose-Leaf Service. Irvington-on-Hudson, N.Y. : Transnational Juris Publications, 1995. various pagings.

صادر عن :

Italian National Research Council, Centre for Comparative and Foreign Law Studies.

Interpretive decisions applying CISG; Convention on the International Sale of Goods. *Journal of law and commerce* : University of Pittsburgh School of Law (Pittsburgh, Pa.) 14:2:201-242, spring 1995.

A summary of cases: Case 1: Oberlandesgericht Frankfurt a.M., 18. Januar 1994, 5 U 15/93, p. 201-207. – Case 2: Court of Appeals of Grenoble, Chambre des Urgences, 16 June 93, 92/4223, p. 209-215. – Case 3: International Court of Arbitration, matter no. 7153 in 1992, p. 217-224. – Appendix: Survey of previous decisions by German Courts applying CISG : selected passages, p. 225-234. – CISG contracting States and status table, current as of April 1995, p. 235-242.

أنظر أيضا أدناه : Recent developments...

Kindler, P. Sachmängelhaftung, Aufrechnung und Zinssatzbemessung : typische Fragen des UN-Kaufrechts in der gerichtlichen Praxis : (zu Landgericht München I, 20.3.1995 - 10 HKO 23750/94). *IPRax : Praxis des internationalen Privat- und Verfahrensrecht* (Bielefeld) 16:1:16-22, Januar-Februar 1996.

مرفق يشتمل على ملخص لقرار المحكمة ، الصفحة ٣١ ، الرقم ٣ .

Kommentar zum Einheitlichen UN-Kaufrecht : das Übereinkommen der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf : CISG-Kommentar / von H. H. Eberstein ... [et al.] ; herausgegeben von P. Schlechtriem. 2. völlig neubearbeitete Aufl. München : Beck, 1995. [lxxx, 924].

العنوان المميز : CISG-Kommentar / von Caemmerer/Slechtriem
يشمل ثبنا مرجعيا ومرفقات (تحتوي نصوصا قانونية دولية وعدة جداول) وفهرسا للمواضيع .
المرفق الرابع :

Table of concordances of the Hague Uniform Laws and the United Nations Sales Convention (1980), p. 821-822.

Lim, C. A. C. Sale of goods (United Nations Convention) Act 1995 : a new international sales regime. *Asia business law review* : Nanyang Technological University (Singapore) 10:71-75, October 1995.

Magnus, U. Stand und Entwicklung des UN-Kaufrechts. *Zeitschrift für europäisches Privatrecht* (München) 2:202-215, 1995.

اسم المجلة الدارج : *ZEup* .

هذا استكمال لمقال المؤلف المعنون :

Aktuelle Fragen des UN-Kaufrechts. *ZEuP* ; 1:79-99, 1993.

Unbestimmter Preis und UN-Kaufrecht : (zu Oberster Gerichtshof, 10.11.1994 - 2 Ob 547/93...). *IPRax : Praxis des internationalen Privat- und Verfahrensrecht* (Bielefeld) 16:2:145-148, März-April 1996.

مرفق يحتوي على ملخص لقرار المحكمة ، الصفحة ١٣٧ ، الرقم ١٩ .

Muir Watt, H. Decisions rendues en application des textes de la CNUDCI : Convention de Vienne sur la vente internationale de marchandises : Loi-type sur l'arbitrage. *Revue de droit des affaires internationales* : Forum Européen de la communication (Paris) 6:749-755, 1995; 8:1008-1015, 1995.

اسم المجلة الموازي : *International business law journal* .
سلسلة تقارير عن القرارات القضائية التي تمس اتفاقية الأمم المتحدة للبيع (١٩٨٠) وقانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم (١٩٨٥) .
مستنسخ فيها وثيقتنا الأونسيترال A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/6 و 7 ، بعد مقدمة قصيرة .

Ng'ong'ola, C. The Vienna Sales Convention of 1980 and sales law of Southern Africa. *African journal of international and comparative law* : African Society of International and Comparative Law (London) 7:2:227-256, 1995.

اسم المجلة الموازي : *Revue africaine de droit international et comparé* .

Nitta, K. Die Konzentration der Gattungsschuld und der Gefahrübergang : die funktionelle Trennung des Zeitpunktes von Leistungsgefahr und Preisgefahr beim UN-Kaufrecht und das japanische Recht. *Hogaku Kenkyu* : Keio Daigaku Hokagu Kenkyukai (Tokyo) 60:573:75-118, 1996.

باللغة اليابانية .
عنوان المقال بالألمانية قدمه المؤلف .
اسم آخر للمجلة قدمه المؤلف : *Meiji Gakuin review* .
يشمل ملخصاً بالانكليزية ، الصفحتان ١١٧-١١٨ .

Perales Viscasillas, Ma. del P. La información sobre la Convención de Viena de 1980 - Compraventa Internacional de Mercaderías - aumenta : una llamada a los operadores jurídicos españoles. *Derecho de los negocios* (Madrid) 6:63:15-22, diciembre 1995.

Una aproximación al artículo 7 de la Convención de Viena de 1980 sobre Compraventa Internacional de Mercaderías : (aplicaciones concretas en la parte II de la Convención). *Cuadernos de Derecho y Comercio* : Consejo General de los Colegios Oficiales de Corredores de Comercio (Madrid) 16:55-88, abril de 1995.

طبعة جديدة .
نال أول جائزة : "Premio Cuadernos de Derecho y Comercio 1994 en su Categoría : (الصفحة ٥٥ ، الحاشية) de Estudiantes"

Piltz, B. Neue Entwicklungen im UN-Kaufrecht. *Neue Juristische Wochenschrift* (München) 35:17:1101-1106, 1994.

استكمال لسلسلة تقارير نشرها المؤلف في وقت سابق في منشورات أخرى وتتناول القرارات القضائية المتصلة باتفاقية الأمم المتحدة للبيع (١٩٨٠) .

Recent developments : CISG; Convention on the International Sale of Goods : United States decisions, German decisions, French decisions. *Journal of law and commerce* : University of Pittsburgh School of Law (Pittsburgh, Pa.) 14:2:153-200, spring 1995.

يحتوي على ثلاثة تعليقات هي :

More United States decisions on the United Nations Sales Convention : scope, parol evidence, "validity" and reduction of price under article 50 / H. M. Fletcher, p. 153-176. — Commentary to *Journal of law and commerce* case 1 : Oberlandesgericht, Frankfurt am Main, p. 177-181. — United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods : examining the gap-filling role of the CISG in two French decisions, p. 183-200.

استكمال لسلسلة تقارير نشرت سابقا في هذه المجلة بشأن اتفاقية الأمم المتحدة للبيع (١٩٨٠) :

I in 13:1:1-29, winter 1993;

II in 13:2:371-379, spring 1994.

. Interpretive decisions... : أنظر أيضا أعلاه :

Rechtsprechung zu UNCITRAL-Texten : (Caselaw on UNCITRAL-texts; CLOUT, im Anschluss an *ZeUP* 1994, 694). *Zeitschrift für europäisches Privatrecht* (München) 2:298-301, 1995.

بالانكليزية مع بعض الألمانية .

اسم المجلة المميز : *ZEUP* .

المقال استكمال لـ [ZEUP; 4:585-602, 1994] ، وهو جدول بالسوابق القضائية يستند الى وثائق "قانون السوابق القضائية المستندة الى نصوص الأونسيترال" A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/3 و 4 و 5 . ولم يسجل في الجدول سوى السوابق القضائية التي تمس نصوص الأونسيترال بصيغتها التي اعتمدها ألمانيا .

Rozenberg, M. G. *Zakliuchenie dogovora mezhdunarodnoi kupli-prodazhi tovarov*. Moskva : Vneshneekonomicheskii Tsentri "Sovinteriur", 1991. 69 p. (Biblioteka iurista-mezhdunarodnika)

بالروسية .

ترجمة العنوان : حول ابرام عقود البيع الدولي للبضائع .

مستنسخة في المرفق الصيغة الروسية لاتفاقية الأمم المتحدة للبيع (١٩٨٠) ، الصفحات ٤١

. ٦٩

Ryan, L. M. *The Convention on Contracts for the International Sale of Goods; divergent interpretations*. — *Tulane journal of international and comparative law* : Tulane Law School (New Orleans, La.) 4:99-118, winter 1995.

Siqueiros, J. L. Contrato de compraventa internacional de mercaderías. *Boletín mexicano de derecho comparado* : Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Jurídicas (México, D.F.) 28:82:447-448, enero-abril 1995. (Nueva serie).

: استعراض لكتاب

Contrato de compraventa internacional de mercaderías / R. Granillo Ocampo y M. Carl Beverly.

The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (Vienna, 1980) : should Singapore ratify? : report / Sub-Committee on Commercial Law; C. L. A. Cheng, Chairman. Singapore: Singapore Academy of Law, 1995. various pagings.

: ورد على رأس العنوان ما يلي :

Singapore Academy of Law, Law Reform Committee.

تقرير يوصي باعتماد اتفاقية الأمم المتحدة للبيع (١٩٨٠) : ويرد في التذييل هاء مشروع تشريع ينفذ الاتفاقية .

يشمل تذييلات من ألف الى ميم ، مع ثبت مرجعي ، وجداول ونصوص قانونية مختلفة .

Vázquez Lepinette, T. La obligación de conservación en la Convención de Viena de 11 de abril de 1980 sobre compraventa internacional de mercaderías : (un estudio transversal de la Convención de Viena) : with English abstract [sic]. Valencia : Tirant lo Blanch, 1995. 551 p.

Title of English abstract: The obligation to preserve the goods in the 1980 Vienna Sales Convention (articles 85-88).

يشمل ثبتا مرجعيا ، وجدولا بالسوابق القضائية بحسب الموضوع ، ونص الاتفاقية بالاسبانية والانكليزية والفرنسية .

¶

Venturini, S. La réduction du prix de vente en cas de défaut ou de non-conformité de la chose : le Code suisse des obligations et la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises. Fribourg : Éditions universitaires, 1994. li, 393 p. (Travaux de la Faculté de droit de l'Université de Fribourg, Suisse; 131)

رسالة (للدكتوراة) - جامعة فرايبورغ ، سويسرا ، ١٩٩٣ (٢٦ تشرين الأول/أكتوبر) .
يشمل ثبتا مرجعيا ، الصفحات من '٣٧' الى '٥١' ، وملخصا بالانكليزية ، الصفحات ٣٩٣-٣٩١ .

Viejobueno, S. Progress through compromise : the 1980 United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. *Comparative and international law journal of Southern Africa* (Pretoria) 28:2:200-227, July 1995.

: الأسماء الموازية للمجلة :

Tydskrif vir regsvergelyking en internasionale reg van Suidelike Afrika = Jornal de direito comparativo e internacional para os países do Sul da África = Journal de droit comparé

et international des pays de l'Afrique Australe = Zeitschrift für Rechtsvergleichung und internationales Recht des südlichen Afrika.

Vilus, J. Komentar Konvencije Ujedinjenih nacija o mezhunardnoj prodaji robe, 1980; uvod i redakcija A. Goldstajn. Zagreb : informator, 1981. xx, 246 p. (Obvezno pravo, druga knjiga)

تعليق ، مادة فمادة ، على اتفاقية الأمم المتحدة للبيع (١٩٨٠) باللغة الصربية - الكرواتية .
المرفقان : ١ - النص الانكليزي للاتفاقية ، الصفحات ٢٠١-٢٢٠ . ٢ - نص اتفاقية فترة
التقادم (١٩٨٠/١٩٧٤) بالانكليزية وبالصربية - الكرواتية على أعمدة متقابلة ، الصفحات
٢٢١-٢٣٩ .

يشمل ثبنا مرجعيا وفهرسا بالمواضيع .

Will, M. R. CISG, the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods : international bibliography, 1980-1995 : the first 150 or so decisions. Geneva : Unité de droit allemand, Faculté de droit, 1995. 299 p. (Schriftenreihe deutscher Jura-Studenten in Genf, 13 = Cahiers des étudiants allemands en droit à Genève, 13 = Quaderni degli studenti tedeschi di giurisprudenza a Ginevra; 13)

ثبت مرجعي بمؤلفات علماء وقرارات محاكم ، من عدة اختصاصات قضائية ، تتصل باتفاقية
الأمم المتحدة للبيع (١٩٨٠) .

يشمل جدولا بالسوابق القضائية وفهرسا بالمواضيع .

Winship, P. Changing contract practices in the light of the United Nations Sales Convention : a guide for practitioners. *International lawyer* : American Bar Association, Section of International Law and Practice (Chicago, Ill.) 29:3:525-554, fall 1995.

Witz, C. and G. Wolter. Die ersten Entscheidungen französischer Gerichte zum Einheitlichen UN-Kaufrecht. *Recht der Internationalen Wirtschaft : Betriebs-Berater international* (Heidelberg) 41:10:810-813, Oktober 1995.

_____ Les premières applications jurisprudentielles du droit uniforme de la vente internationale : (Convention des Nations Unies du 11 avril 1980). Paris : L.G.D.J., c1995. 175 p. (Collection Droit des affaires)

بالفرنسية مع بعض الألمانية والانكليزية .
يشمل اشارات مرجعية وفهرسا بالمواضيع .
مرفقات أخرى :

1. Etat des ratifications. — 2. Decisions jurisprudentielles [reproduces summary of four cases]. — 3. Repertoire de jurisprudence. — 4. Table des articles de la Convention.

Ziegler, U. Leistungsstörungenrecht nach dem UN-Kaufrecht. 1. Aufl. Baden-Baden : Nomos Verlagsgesellschaft, 1995. 283 p. (Studien zum Handels-, Arbeits- und Wirtschaftsrecht; Bd. 37)

ثالثا - التحكيم والتوفيق في المجال التجاري الدولي

Abascal Zamora, J. M. El nuevo Reglamento de Arbitraje de la CANACO ; Cámara Nacional de Comercio de la Ciudad de México. *Financiero* : [sección] guía legal (México, D.F.).

من ثلاث حلقات :

I in 15 : 2A, miércoles, 4 de octubre de 1995;

II in 15 : 2A, miércoles, 11 de octubre de 1995;

III in 15 : 2A, miércoles, 18 de octubre de 1995.

العناوين المفردة للحلقات :

La importancia de los reglamentos de arbitraje. – Sus antecedentes : las Reglas de Arbitraje de la UNCITRAL. – Visión panorámica y cláusula modelo.

. *Financiero, análisis* : اسم الصحيفة الدارج

Aboul-Enein, M. I. M. Reflections on the new Egyptian law on arbitration. *Arbitration international* : London Court of International Arbitration (London) 11:1:75-84, 1995.

Act LXXI of 1994 on Arbitration : [passed by the Hungarian Parliament on 8 November 1994]. *Bulletin ASA*; Association suisse de l'arbitrage (Bâle) 13:3:417-442, 1995.

. I. Szasz ترجمة للقانون بالانكليزية / بمساعدة من

Asariotis, R. Urteile nach den Hamburgregeln unter Verletzung vertraglicher Gerichtsstands- und Schiedsgerichtsklauseln. *Transportrecht : Zeitschrift für das gesamte Recht der Güterbeförderung, der Spedition, der Versicherungen des Transports, der Personenbeförderung, der Reiseveranstaltung*(Hamburg) 18:7/8:266-274, Juli/August 1995.

Bakshi, P. M. UNCITRAL Model Arbitration Law and Indian law [Arbitration Act, 1940]. *ICA arbitration quarterly : Journal of the Indian Council of Arbitration* (New Delhi, India) 29:4:1-5, January-March 1995. (Special issue)

Bansal, A. K. Towards a new law on international arbitration in India. *Journal of international arbitration* (Geneva) 12:3:67-71, September 1995.

Boo, L. and C. A. C. Lim. Overview of the International Arbitration Act and subsidiary legislation in Singapore. *Journal of international arbitration* (Geneva) 12:4:75-89, December 1995.

البند ٣ (١) من قانون التحكيم الدولي لعام ١٩٩٤ يعتمد قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم (١٩٨٥) باعتبار أن "له قوة القانون" في سنغافورة (الصفحة ٧٦ ، الحاشية ٢) .

Booyesen, H. *International transactions and the international law merchant*. Pretoria : Interlegal, 1995. xxxviii, 431 p.

الجزء الذي يتناول نصوص الأونسيترال القانونية في هذا الميدان :
The UNCITRAL Model Law on Commercial Arbitration, p. 372-389.
يشمل ثبنا مرجعيا بالكتب ، وجدولا بالسوابق القضائية ، وفهرسا بالمواضيع .

Caron, D. D. and L. F. Reed. *Post award proceedings under the UNCITRAL Arbitration Rules*. *Arbitration international* : London Court of International Arbitration (London) 11:4:429-454, 1995.

Court decisions applying the UNCITRAL Model Law. *Yearbook commercial arbitration* (Deventer) 20:269-292, 1995.

الإصدار الثاني لمقتطفات من وثائق قانون السوابق القضائية المستندة الى نصوص الأونسيترال .
ترد فيه مقتطفات ، موحدة ومعرضة بحسب البلدان وبترتيب رقمي ، من الوثيقتين
A/CN.9/SER.C/ ABSTRACTS/4 المؤرخة في ٣٠ آب/أغسطس ١٩٩٤ و
A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/5 المؤرخة في ١٤ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٤ .

Czech Republic adopts new arbitration law. *World arbitration and mediation report : covering dispute resolution in the United States and around the world* (Irvington-on-Hudson, N.Y.) 6:3:51 March 1995.

عنوان أبرز النقاط :

Czech Republic adopts new arbitration statute based on the UNCITRAL Model Law.

Text of the Law in English translation titled: An Act of the 1st day of November of 1994 on Arbitral Proceedings and Enforcement of Arbitral Awards. *Bulletin ASA*; Association suisse de l'arbitrage (Bâle) 13:3:443-462, 1995.

El-Ahdab, A. H. The new Egyptian Arbitration Act in Civil and Commercial Matters. *Journal of international arbitration* (Geneva) 12:2:65-101, June 1995.

القانون رقم ٢٧/١٩٩٤ ، الصادر في ١٨ نيسان/أبريل ١٩٩٤ ، والمنشور في الجريدة الرسمية العدد ١٦ (الملحق) الصادرة في ٢١ نيسان/أبريل ١٩٩٤ . بدأ نفاذه في ١٥ أيار/مايو ١٩٩٤ (حاشية *).

Gueorguiev, E. La Loi bulgare sur l'arbitrage commercial international : [loi du 9 août 1988, entrée en vigueur le 9 août 1988, complétée et modifiée par la loi no. 93/1993]. *Revue de l'arbitrage* : Bulletin du Comité français de l'arbitrage (Paris) 1:39-47, janvier-mars 1996.

ترد في المرفق ترجمة بالفرنسية للقانون البلغاري للتحكيم التجاري الدولي (١٩٨٨) بصيغته المعدلة (١٩٩٣) ، الصفحات ١٤٩-١٦١ .

Herrmann, G. UNCITRAL : Schieds- und Schlichtungsregeln. Köln : Bundesstelle für Aussenhandels-information, 1995. 73 p. (Internationales und ausländisches Wirtschafts- und Steuerrecht) (Publikationen für die Aussenwirtschaft. International)

(bfai sales no. 3826)

= مستنسخة في المرفق الصيغة الألمانية لما يلي : قواعد الأونسيترال للتحكيم (١٩٧٦)

= UNCITRAL-Schiedsordnung ، الصفحات ٢٤-٦٢ - نظم الأونسيترال للتوفيق (١٩٨٠) = UNCITRAL-Schlichtungsordnung ، الصفحات ٦٣-٧٣ .

Holzmann, H. UNCITRAL and the seven Parliamentary Counsel; The three little committees. *Arbitration international* : London Court of International Arbitration (London) 11:1:98-100, 1995.

International Arbitration Congress (12th : 1994 : Vienna) Planning efficient arbitration proceedings : the law applicable in international arbitration / general ed.: A. J. van den Berg with the cooperation of the T.M.C. Asser Instituut, Institute for Private and Public International Law, International Commercial Arbitration and European Law. The Hague : Kluwer Law International, c1996. xi, 616 p.

المساهمات التي تتناول نصوص الأونسيترال :

Power of arbitrators to determine procedures under the UNCITRAL Model Law / G. Herrmann, p. 39-55. – UNCITRAL project for improving methods of planning arbitral proceedings / J. Sekolec, p. 100-111. – Questions concerning the desirability and text of the UNCITRAL project to improve planning of arbitral proceedings / H. M. Holtzmann, p. 173-196.

الحلقة الدراسية الدولية المعنية بالعلامة وتنسيق القوانين التجارية والتحكيمية ، نيودلهي ، ٣١ آذار / مارس - ١ نيسان / أبريل ، ١٩٩٥ / نظمتها اللجنة الاستشارية القانونية الآسيوية الأفريقية ، بدعم تقني مقدم من اليونيدو والأونسيترال والويبو والبنك الدولي والمعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص ، واستضافها المجلس الهندي للتحكيم .

Asian-African Legal Consultative Committee quarterly bulletin (New Delhi) 19:1/2:26-38, January and April 1995.

Kawatra, G. K. and S. L. Khurana. Indian Arbitration Law : existing and proposed. *Journal of international arbitration* (Geneva) 12:3:5-38, September 1995.

Kiszczyk, L. Ukrainisches Gesetz über internationale Handelsarbitrage. *Recht der internationalen Wirtschaft : Betriebs-Berater international* (Heidelberg) 41:8:641-650, August 1995.

يحتوي المرفق على ترجمة للقانون الأوكراني للتحكيم ، المؤرخ في ٢٤ شباط/فبراير ١٩٩٤ ،
من الأوكرانية الى الألمانية .

Kurkela, M. S. and P. Uoti. Arbitration in Finland. Helsinki : Finnish Lawyers' Publishing, 1994.
ix, 272 p.

تعليق على مواد القانون الفنلندي الجديد للتحكيم (١٩٩٣) ، الصفحات ١ - ١١٥ . - سوابق
قضائية دولية بلغتها الأصلية ، مع تعليقات عليها بالانكليزية ، الصفحات ١١٦ - ٢٦٥ .
يشمل ثبوتا مرجعيا وفهرسا بالمواضيع .
القانون الفنلندي الجديد للتحكيم (١٩٩٣) يستند الى قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم
(١٩٨٥) (تصدير ، الصفحة ٥) .

Lörcher, G. Towards a reform of the German rules governing arbitration. *Revue de droit des
affaires internationales* : Forum Européen de la communication (Paris) 1:128-132, 1995.

اسم المجلة الموازي : *International business law journal* .
نشر أيضا في : *Arbitration international*: London Court of International Arbitration :
(London) 11:4:391-396, 1995 .

Meziou, K. *The Tunisian Code of Arbitration. Middle East commercial law review* (Oxford)
1:2:55-59, March/April 1995.

نفذت تونس في ٢٦ نيسان/أبريل ١٩٩٣ قانونا جديدا للتحكيم (القانون رقم ٩٣ - ٤٢) ،
يعتمد قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم (١٩٨٥) .

Muir Watt, H. Decisions rendues en application des textes de la CNUDCI : Convention de Vienne
sur la vente internationale de marchandises : Loi-type sur l'arbitrage. *Revue de droit des
affaires internationales* : Forum Européen de la communication (Paris) 6:749-755, 1995;
8:1008-1015, 1995.

اسم المجلة الموازي : *International business law journal* .
سلسلة تقارير عن قرارات المحاكم المتصلة باتفاقية الأمم المتحدة للبيع (١٩٨٠) وقانون
الأونسيترال النموذجي للتحكيم (١٩٨٥) .
مستنسخة فيه وثيقتا الأونسيترال A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/6 و 7 ، بعد مقدمة
قصيرة .

Pellonpää, M. and D. D. Caron. UNCITRAL Arbitration Rules as interpreted and applied : selected
problems in light of the practice of the Iran United States Claims Tribunal. Helsinki :
Finnish Lawyers' Publishing, 1994. xxii, 564 p.

تعليق على قواعد مختارة من قواعد الأونسيترال للتحكيم (١٩٧٨) استنادا الى ممارسات
هيئات التحكيم وتاريخ الصياغة . مستنسخة فيه نصوص الأوامر والقرارات الاجرائية ، التي
نشر الكثير منها لأول مرة في هذا المجلد . (التمهيد ، الصفحة ٧) .
يشمل جدولا بالسوابق والممارسات القضائية الأخرى ، وثبوتا مرجعيا ، وفهرسا بالمواضيع .

Piaggi, A. I. El arbitraje para una sociedad en cambio. *Revista jurídica argentina del seguro, la empresa y la responsabilidad* (Buenos Aires) 23/24:11-26, 1992?

Recent developments in arbitration law and practice : [countries adopting/closely following the UNCITRAL Model Arbitration Law (1985)] : Bahrain, ... Egypt, Hungary, ... Singapore, Ukraine. *Yearbook commercial arbitration* (Deventer) 20:581-583, 587-590, 594-597, 1995.

[Revised Draft International Arbitration Bill] : report / Law Reform Committee, Sub-Committee on Review of Arbitration Laws ; [G. C. Toon, chairman]. Singapore : Singapore Academy of Law, 1993? various pagings.

العنوان مأخوذ من جدول المحتويات .

تقرير يوصي باعتماد قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم (١٩٨٥) .

يشمل ستة مرفقات تحوي مواد متفرقة :

Annex V. The International Arbitration Act 1993 (text of new draft bill). –

Annex VI. Comparative table of provisions (arbitration acts of Singapore and other jurisdictions, f.i. Australia, Hong Kong, New Zealand).

Sanders, P. Unity and diversity in the adoption of the Model Law. *Arbitration international* : London Court of International Arbitration (London) 11:1:1-37, 1995.

Tabalujan, B. S. Singapore's adoption of the UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration. *Journal of international arbitration* (Geneva) 12:2:51-64, June 1995.

Thailand. Ministry of Justice. Arbitration Office. Cases and materials on arbitration. Bangkok : Ministry of Justice, 1992. 2 v.

العنوان مأخوذ من الغلاف .

باللغة التايلندية مع بعض الانكليزية . ومستنسخ في المجلد ٢ ، بالانكليزية ، ضمن

مستنسخات أخرى ، ما يلي : قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم (١٩٨٥) ، الصفحات

٩٣-١١١ . - قواعد الأونسيترال للتحكيم (١٩٧٦) ، الصفحات ١٦٥-١٨٤ . - نظم الأونسيترال

للتوفيق (١٩٨٠) ، الصفحات ١٨٥-١٩٤ .

Tunisia's new Arbitration Code : Law no. 93-42 of 26 April 1993, promulgating the Arbitration Code. *Middle East commercial law review* (Oxford) 1:2:112-122, March/April 1995.

هذه ترجمة غير رسمية للقانون رقم ٩٣ - ٤٢ المؤرخ في ٢٦ نيسان/أبريل ١٩٩٣ ، الذي

يسن قانون التحكيم . المجلة الرسمية للجمهورية التونسية ؛ العدد ٣٣ المؤرخ في ٤

أيار/مايو ١٩٩٣ (الحاشية ١) .

Weigand, F.-B. The UNCITRAL Model Law : new draft arbitration acts in Germany and Sweden. *Arbitration international* : London Court of International Arbitration (London) 11:4:397-427, 1995.

Wetter, G. J. The internationalization of international arbitration : looking ahead to the next ten years. *Arbitration international* : London Court of International Arbitration (London) 11:2:117-135, 1995.

نشرت الورقة لأول مرة في :

The Internationalisation of international arbitration : the LCIA Centenary Conference / Hunter M., A. Marriott and V.V. Veeder, eds., London : Graham & Trotman, c1995. p. 85-106.

رابعاً - النقل الدولي

Asariotis, R. Urteile nach den Hamburgregeln unter Verletzung vertraglicher Gerichtsstands- und Schiedsgerichtsklauseln. *Transportrecht : Zeitschrift für das gesamte Recht der Güterbeförderung, der Spedition, der Versicherungen des Transports, der Personenbeförderung, der Reiseveranstaltung*(Hamburg) 18:7/8:266-274, Juli/August 1995.

Australia. Attorney General's Department. Eighteenth International Trade Law Conference : Canberra, 18-19 October 1991 : papers. Canberra : Australian Government Publishing Service, c1992. vi, 266 p.

. Attorney-General's Department : ورد في رأس العنوان :
الأوراق التي تتناول نصوص الأونسيترال في هذا الميدان :

United Nations Convention on the Liability of Operators of Transport Terminals in International Trade, 1991 / J. Sekolec, p. 77-93. – Review of developments in international trade law / Commonwealth Attorney-General's Department, p. 193-247. – Closing address / S. Skehill, p. 261-266.

Blanco-Morales L., P. Competencia judicial y transporte marítimo de mercancías. *Derecho de los negocios* (Madrid) 6:63:1-14, diciembre 1995.

Booyesen, H. International transactions and the international law merchant. Pretoria, South Africa : Interlegal, 1995. xxxviii, 431 p.

. Carriage by sea, p.248 256 : الجزء الذي يتناول نصوص الأونسيترال في هذا الميدان :
يشمل ثبوتا مرجعيا بالكتب ، وجدولا بالسوابق القضائية ، وفهرسا بالمواضيع .

Hague-Visby Rules/Hamburg Rules. *CMI news letter* : Comité Maritime International (Antwerpen) 1:1-6, (1995).

Herber, R. Haftung nach Haager Regeln, Haag/Visby-Regeln und Hamburg-Regeln : Folgerungen für die Schifffahrts-Praxis. *Transportrecht : Zeitschrift für das gesamte Recht der Güterbeförderung, der Spedition, der Versicherungen des Transports, der Personenbeförderung, der Reiseveranstaltung*(Hamburg) 18:7/8:261-266, Juli/August 1995.

فصول بشأن قواعد هامبورغ (٢٣ - ٢٤ آذار/مارس ١٩٩٥ : مدريد)

Jornadas sobre las Reglas de Hamburgo (23-24 de marzo de 1995 : Madrid)

Jornadas sobre las Reglas de Hamburgo : una perspectiva española sobre el régimen jurídico del transporte marítimo de mercancías / edita: Asociación Española de Derecho Marítimo. *Boletín : Asociación Española de Derecho Marítimo* (Madrid) 5 (especial), octubre 1995. viii, 256 p.

بالأسبانية مع بعض الانكليزية . المدخل الرئيسي مأخوذ من : كلمة التحرير الصفحة ٤ .
عناوين الأوراق :

La incorporación del sistema de la Haya-Visby al ordenamiento jurídico español: delimitación del derecho positivo español aplicable al transporte marítimo de mercancías en régimen de conocimiento de embarque / F. Sánchez Calero, p. 7-18.
– Origen histórico de las Reglas de Hamburgo : los trabajos preparatorios de UNCITRAL y la Conferencia Diplomática de 1978 / M. Olivencia Ruiz, p. 19-43.
– Responsabilidad del porteador en las Reglas de Hamburgo : hacia la unificación de los sistemas modales en el transporte comercial internacional / R. Illescas Ortiz, p. 45-55. – Cuestiones procesales en las Reglas de Hamburgo / J. L. Goñi Etchevers, p. 57-71. – Cuestiones de implantación internacional de las Reglas de Hamburgo, con especial referencia a los Estados de la Unión Europea: mecanismos para su aplicación a los países no contratantes y conflictos de vigencia con el sistema de la Haya-Visby / J. M. Alcántara González, p. 73-104. – Las Reglas de la Haya : ¿Un dinosaurio asustado? / R. Vigil Toledo, p. 105-118.
– Consecuencias económicas y comerciales de la implantación de las Reglas de Hamburgo a tenor de los estudios de la UNCTAD / C. Moreno, p. 119-130. – La cobertura del seguro marítimo internacional de las mercancías ante la posible entrada en vigor de las reglas de Hamburgo / J. L. Rodríguez Carrión, p. 131-145.
– Problemas de cobertura de la responsabilidad del porteador marítimo por daños a la carga ante la posible entrada en vigor de las Reglas de Hamburgo / F. Meana Green, p. 147-156. – El punto de vista de los usuarios españoles del transporte marítimo / S. Hernández Izal, p. 157-164. – El punto de vista de los navieros españoles / J. M. Sistiaga Hernando, p. 165-175. – Los efectos sobre la seguridad de la navegación y sobre el medio ambiente marino de las exoneraciones del porteador en los contratos de transporte marítimo / A. Blanco Bazán, p. 177-186.
– Régimen de responsabilidad del porteador marítimo en el Anteproyecto de Ley sobre contratos de utilización del buque / J. M. Ruiz Soroa, p. 187-192.
– Conclusiones de las Jornadas sobre las Reglas de Hamburgo, p. 193-198.

يشمل المرفقات التالية :

1. Questionnaire for the Member National Associations; [Reply to the questionnaire by the Spanish Maritime Law Association; Analysis of the replies to the questionnaire / International Maritime Committee, p. 201-219. – 2. Convenio de las Naciones Unidas sobre Transporte Marítimo de Mercancías, 1978 [reproduces text of Hamburg Rules], p. 223-250. – 3. Países que son parte de la Haya, Haya-Visby y Reglas de Hamburgo [list of Member States], p. 251-256.

Tetley, W. Package and kilo limitations and The Hague, Hague/Visby and Hamburg Rules and Gold. *Journal of maritime law and commerce* (Cincinnati, Ohio) 26:1:133-155, January 1995.

Appendix "A" includes a country-by-country comparative table of package and kilogram limitations (given in special drawing rights with equivalents in US dollars) under the three differing rules on facing columns, p. 149-155.

Thompson, S. M. The Hamburg Rules : should they be implemented in Australia and new Zealand? *Bond law review* : Bond University School of Law (Queensland, Australia) 4:2:168-185, December 1992.

Wilson, J. F. Bills of lading : the Hamburg Rules. *In his Carriage of goods by sea*. – 2. ed. – London : Pitman Publishing, 1993. p. 209-224.

. مستنسخ في التذييل ٤ قواعد هامبورغ (١٩٧٨) ، الصفحات ٣٥٩ - ٣٦٩ .

خامسا - المدفوعات الدولية

Abascal Zamora, J. M. Las letras de cambio y pagarés internacionales. *Financiero* : [sección] guía legal (México D.F.).

في أربع حلقات هي :

- I in 14:7A, miércoles, 2 de noviembre de 1994;
- II in 14:7A, miércoles, 9 de noviembre de 1994;
- III in 14:7A, miércoles, 16 de noviembre de 1994;
- IV in 14:5A, miércoles, 30 de noviembre de 1994.

العناوين المفردة للحلقات :

El cheque y la letra de cambio. – El pagaré y otras cuestiones de los títulos valor. – La falta de regulación uniforme y la circulación internacional de la letra y del pagaré. – La Convención de las Naciones Unidas sobre las Letras de Cambio y los Pagarés Internacionales.

. *Financiero, análisis* : اسم الصحيفة الدارج :

Australia. Attorney General's Department. Eighteenth International Trade Law Conference : Canberra, 18-19 October 1991 : papers. Canberra : Australian Government Publishing Service, c1992. vi, 266 p.

. Attorney-General's Department : ادارة المدعي العام : عنوان :
 عناوين الورقات التي تتناول نصوص الأونسيترال في هذا الميدان :
 The UNCITRAL Model Law on International Credit Transfers : remarks / by B. Crawford, p. 103-141. – The UNCITRAL Draft Model Law on International Credit Transfers : an Australian perspective / C. Y. Lee, p. 143-158. – International credit transfers / R. Spring, p. 159-164. – International credit transfers : remarks / by P. Mair, p. 165-166.-

Stand-by letters of credit and guarantees / J. F. Browne, p. 167-173. – Stand-by letters of credit and guarantees : (an Australian view-point) / T. Poulton, p. 175-191. – Review of developments in international trade law / Commonwealth Attorney-General's Department, p. 193-247. – Closing address / S. Skehill, p. 261-266.

Bøjer, L. International credit transfers : the proposed EC directive compared with the UNCITRAL Model Law. *Journal of international banking law* (Oxford) 10:6:223-228, June 1995.

Dole, R. F., Jr. Receiving bank liability for errors in wholesale wire transfers. *Tulane law review* : Tulane Law School (New Orleans, La.) 69:4:877-933, March 1995.

Karageorgiou, S. J. The UNCITRAL Model Law [on International Credit Transfers].

In his doctoral thesis: Electronic funds transfers : technical and legal overview. London : [s.n.], 1990. p. 429-454.

تعليقات على مشروع قانون الأونسيترال النموذجي [للتحويلات الدائنة الدولية] بصيغته
 المنشورة في وثيقة الأونسيترال A/CN.9/WG.IV/WP.44 المؤرخة في ١٨ أيلول/سبتمبر
 ١٩٨٩ .

Lojendio Osborne, I. Transferencia bancaria : Ley Modelo sobre Transferencias Internacionales de Crédito. vol. II, p. 1473-1491. *In* Comisión Promotora : A. Polo ... [et al.]. Estudios de derecho bancario y bursátil : homenaje a Evelio Verdura y Tuells. Madrid : La Ley, c1994. xxxi, 3019 p. in 3 v. : port.

Migliorino, L. La Legge Modello UNCITRAL sul trasferimento internazionale di fondi. *Diritto del commercio internazionale : pratica internazionale e diritto interno* (Milano) 9:1:137-153, gennaio-marzo 1995. (Giurisprudenza commerciale).

سادسا - التبادل الالكتروني للبيانات

Australia. Attorney General's Department and Law Council of Australia. Twenty-first International Trade Law Conference : Sydney, 17-18 October 1994 : papers. Canberra ACT : Office of Legal Information and Publishing, 1994?

عنوان الورقة التي تتناول ما أصدرته الأونسيترال في هذا الميدان :

Session 5: The UNCITRAL Draft Model Law on Legal Aspects of Electronic Data Interchange (EDI) and Related Means of Communication : recent developments / J. Clift, p. 423-436.

Heinrich, G. C. Harmonized global interchange? : UNCITRAL's Draft Uniform Rules for EDI. In R. G. Fox, ed. Electronic data interchange : strategies for success : how banks and corporations are successfully implementing EDI / Lake Forest, Ill. : F.I.A. Financial Publishing Company, c1996. p. 141-147.

مستنسخ في التذييل مشروع قانون الأونسيترال النموذجي بشأن الجوانب القانونية للتبادل الالكتروني للبيانات وما يتصل به من وسائل الإبلاغ (١٩٩٥) الصفحات ١٩٣ - ٢٠١ .

_____ Harmonised global interchange? UNCITRAL's Draft Uniform Rules for EDI. *Payment systems worldwide* (Washington, D.C.) 4:22-25, autumn 1994.

Hill, R. and I. Walden. The Draft UNCITRAL Model Law for Electronic Commerce : issues and solutions. *Computer lawyer* (Frederick, MD) 13:3:18-22, March 1996.

يتناول مشروع قانون الأونسيترال النموذجي بشأن الجوانب القانونية للتبادل الالكتروني للبيانات وما يتصل به من وسائل الإبلاغ (١٩٩٥) .

Madrid Parra, A. Anteproyecto de Ley Modelo sobre aspectos jurídicos del intercambio electrónico de datos (EDI) y medios afines de comunicación de datos. In Estudios de derecho mercantil en homenaje al profesor Manuel Broseta Pont. Valencia : Tirant lo Blanch, c1995. 2 v. p. 2065-2100.

مساهمة في كتاب صادر لتكريم البروفسور م. برسيتا بونت ؛ تعليق ، مادة فمادة ، على مشروع قواعد الأونسيترال الموحدة بشأن الجوانب القانونية للتبادل الالكتروني للبيانات وما يتصل به من وسائل الإبلاغ (١٩٩٤) .

سابعا - الكفالات المستقلة وخطابات الاعتماد الضامنة

Australia. Attorney General's Department and Law Council of Australia. Twenty-first International Trade Law Conference : Sydney, 17-18 October 1994 : papers. Canberra ACT : Office of Legal Information and Publishing, 1994?

عناوين الورقات التي تتناول أعمال الأونسيترال :

Session 4: The UNCITRAL Draft Convention on Independent Guarantees and Stand-by Letters of Credit / G. Herrmann, p. 323-331. – Letters of Credit : the revised UNCITRAL Draft Convention on Independent Guarantees and Stand-by Letters of Credit / M. Sneddon, p. 333-341. – Fraud and improper demand in documentary credits : banker's obligation to pay / B. O'Callaghan, p. 343-354.

Berg, A. Draft UNCITRAL Convention on Independent Guarantees. *Lloyd's maritime and commercial law quarterly* (London) 1:42-57, February 1996.

Bögl, G. Bisherige Tätigkeit der UNCITRAL auf dem Gebiet internationaler Garantien. *In her Internationale Garantieverträge : Probleme und Reformbestrebungen*. Regensburg : [s.n.], 1993. p. 116-164.

رسالة (للدكتوراة) - جامعة ريغينزبيرغ ، أيلول/سبتمبر ١٩٩٣ .

Stoufflet, J. La Convention des Nations Unies sur les garanties independantes et les lettres de credit stand-by. *Revue de droit bancaire et de la bourse* (Paris) 50:132-139, juillet-août 1995.

UNCITRAL completes Convention on Independent Guarantees and Standby L/Cs. [Letters of Credit]. *Letter of credit update : Government Information Services* (Arlington, Va.) 11:7:3-5, May 1995.

UNCITRAL update. *Documentary credits INSight*: International Chamber of Commerce (Paris) 1:2:22-23, spring 1995; 1:3:22-23, summer 1995.

اسم المجلة الدارج : *INSight* .
عناوين الحلقات :

The latest UNCITRAL text raises some intriguing questions about the relationship of the Convention/Model Law with the UCP / reports R. Fayers – UNCITRAL has finished its work on the Draft Convention on Independent Guarantees and Standby Letters of Credit / by R. Fayers.

ثامنا - الاشتراء

Adolphsen, J. Das UNCITRAL-Modellgesetz über die Beschaffung von Gütern, Bau- und Dienstleistungen.

Düsseldorf : Werner, 1996. xxxiv, 347 p. (Baurechtliche Schriften; Bd. 31)

يشمل ثبنا مرجعيا ، وقائمة حصرية بوثائق الأونسيترال ، وفهرسا بالمواضيع .
مستنسخ في التذييل قانون الأونسيترال النموذجي للاشتراء (١٩٩٤) بالانكليزية ،
الصفحات ٢٩٣-٣٤٢ .

Sahaydachny, S. A. Model procurement legislation = Loi-type sur la passation de marchés publics = Mustergesetz über die öffentliche Auftragsvergabe. *EU public contract law : public procurement in theory and practice* (Bonn) 5:2:116-122, 1995.

الأسماء الموازية للمجلة :

Droit européen des marchés publics : passation de marchés publics, théorie et pratique = *Europäisches Vergaberecht : öffentliches Auftragswesen in Theorie und Praxis*.

بالانكليزية والفرنسية والألمانية على الصفحات ١١٦-١١٧ و ١١٨-١٢٠ و ١٢٠-١٢٢ على التوالي .

_____ UNCITRAL adopts Model Law on Procurement = UNCITRAL přijímá vzorový zákon o zadávání veřejných zakázek. *Evropské a mezinárodní právo* (Brno) 4:1:22-25, 1995.

بالتشيكية والانكليزية على أعمدة متقابلة .

Law in transition : a newsletter on legal : الصيغة الانكليزية نشرت سابقا في : *and training / European Bank for Reconstruction and Development cooperation* (London) 2-4, autumn 1994

United Nations Commission on International Trade Law : Model Law on Procurement of Goods, Construction and Services [adopted, December 9, 1994]. *International legal materials : American Society of International Law* (Washington, D.C.) 34:3:718-757, May 1995.

استنساخ لقانون الأونسيترال النموذجي للاشتراء ، بصيغته المنشورة في : الوثائق الرسمية للجمعية العامة ، الدورة التاسعة والأربعون ، الملحق رقم ١٧ (A/49/17) ، المرفق الأول ، الصفحات ٥٨ - ٩٦ من النسخة الانكليزية .
يقدم ملخصا تفصيليا للمحتويات ، الصفحات ٧١٨-٧٢٠ .

United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL). *In Asian-African Legal Consultative Committee. Report on legislative activities of United Nations and other international organisations concerned with international trade law / prepared by: The Secretariat of the Committee. New Delhi, India : The Secretariat, 1995. p. 1-28. (AALCC\XXXIV\DOHA\95\10)*

ملخص للدورة السابعة والعشرين للأونسيترال ، المعقودة في نيويورك في الفترة ٣١ أيار/مايو - ١٧ تموز/ يولييه ١٩٩٤ .
مذكرة عن قانون الأونسيترال النموذجي للاشتراء (١٩٩٤) ، الصفحات ١١-٢٢ .

Zadávání veřejných zakázek, všeobecné poznámky : podle: UNCITRAL, document on Procurement. *Evropské a mezinárodní právo* (Brno, Czech Republic) 4:1:17-18, 1995.

باللغة التشيكية ، المترجم داغمار بوسكوفاً .

ملخص لوثيقة الأونسيترال A/CN.9/403 المؤرخة في ١٨ آب/أغسطس ١٩٩٤ : دليل لتشريع قانون الأونسيترال النموذجي للاشتراء (١٩٩٤) .

تاسعا - التجارة المكافئة الدولية

Espinosa Calabuig, R. La Guía Jurídica de la CNUDMI (Comisión de Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional) sobre el "countertrade" o comercio compensatorio. *Revista española de derecho internacional* (Madrid) 46:2:940-943, 1994.

عاشرا - الاعسار عبر الحدود

Joint Project of UNCITRAL and INSOL International on Cross-Border Insolvency : Expert Committee's

Report on Cross-Border Insolvency Access and Recognition (Draft 1 March 1995) / Reporters : E. Flaschen, R. Harmer; Expert Committee : M. Balz, J. Dobson, N. Cooper, B. Leonard, J.-L. Vallens; Representative of UNCITRAL Secretariat : S. A. Sahaydachny. [Hartford, Conn.] : INSOL International, 1995. various pagings.

العنوان مأخوذ من الغلاف .

المرفقات :

A. Report on UNCITRAL : INSOL Colloquium on Cross-Border Insolvency : note / by the Secretariat. (A/CN.9/398 of 19 May 1994) – B. The Montevideo Treaties of 1889 and 1940 / J. Dobson. – C. Survey on national approaches to access and recognition / by N. Cooper and R. Jarvis. – D. Access and recognition in the Federal Republic of Germany / M. Balz. – E. Recognition and access in international insolvency proceedings : the Canadian perspective / E. B. Leonard. – F. the Law and practice of international insolvencies, including a Draft Cross-Border Insolvency Concordat / M. Sigal ... [et al.].

المرفق

العناوين المختصرة والكاملة لنصوص الأونسيترال القانونية

العنوان المختصر	العنوان الكامل
قواعد هامبورغ (١٩٧٨)	اتفاقية الأمم المتحدة للنقل البحري للبضائع ، ١٩٧٨ (هامبورغ) ^(١)
اتفاقية فترة التقادم (١٩٧٤/١٩٨٠)	اتفاقية فترة التقادم في البيع الدولي للبضائع ، ١٩٧٤ (نيويورك) ^(ب) والبروتوكول المعدل لاتفاقية فترة التقادم في البيع الدولي للبضائع ، ١٩٨٠ (فيينا) ^(ج)
قواعد الأونسيترال للتحكيم (١٩٧٦)	قواعد التحكيم التي وضعتها لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي (١٩٧٦) ^(د)
نظم الأونسيترال للتوفيق (١٩٨٠)	نظم التوفيق للجنة القانون التجاري الدولي (١٩٨٠) ^(هـ)
قانون الأونسيترال للتحويلات الدائنة (١٩٩٢)	القانون النموذجي للتحويلات الدائنة الدولية (١٩٩٢) ^(و)
قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم (١٩٨٥)	القانون النموذجي للتحكيم التجاري الدولي (١٩٨٥) ^(ز)
قانون الأونسيترال النموذجي للاشتراء (١٩٩٤)	قانون الأونسيترال النموذجي لاشتراء السلع والانشاءات والخدمات (١٩٩٤) ^(ح)
اتفاقية الأمم المتحدة للبيع (١٩٨٠)	اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع (فيينا ، ١٩٨٠) ^(ط)

الحواشي

(أ) الوثائق الرسمية لمؤتمر الأمم المتحدة المعني بالنقل البحري للبضائع ، هامبورغ ، ٦-٢١ آذار/مارس ١٩٧٨ (منشورات الأمم المتحدة ، رقم المبيع E.80.VIII.I) ، الوثيقة A/CONF.89/13 ، المرفق الأول .

(ب) الوثائق الرسمية لمؤتمر الأمم المتحدة المعني بفترة التقادم في البيع الدولي للبضائع ، نيويورك ، ٢٠ أيار/مايو - ١٤ حزيران/يونيه ١٩٧٤ (منشورات الأمم المتحدة ، رقم المبيع E.74.V.8) ، الجزء الأول .

(ج) الوثائق الرسمية لمؤتمر الأمم المتحدة المعني بعقود البيع الدولي للبضائع ، ١٠ آذار/مارس ١١ نيسان/أبريل ١٩٨٠ (منشورات الأمم المتحدة ، رقم المبيع E.82.V.5) ، الجزء الأول .

(د) قرار الجمعية العامة ٩٨/٣١ المؤرخ في ١٥ كانون الأول/ديسمبر ١٩٧٦ .

- (هـ) قرار الجمعية العامة ٤٢/٣٥ المؤرخ في ٤ كانون الأول/ديسمبر ١٩٨٠ .
- (و) الوثائق الرسمية للجمعية العامة ، الدورة السابعة والأربعون ، الملحق رقم ١٧ (A/47/17) ، المرفق الأول .
- (ز) الوثائق الرسمية للجمعية العامة ، الدورة الأربعون ، الملحق رقم ١٧ (A/40/17) ، المرفق الأول .
- (ح) الوثائق الرسمية للجمعية العامة ، الدورة التاسعة والأربعون ، الملحق رقم ١٧ والتصويب (A/49/17 ، و Corr.1) ، المرفق الأول .
- (ط) الوثائق الرسمية لمؤتمر الأمم المتحدة المعني بعقود البيع الدولي للبضائع ، فيينا ، ١٠ آذار/مارس - ١١ نيسان/أبريل ١٩٨٠ (منشورات الأمم المتحدة ، رقم المبيع E.82.V.5) ، الجزء الأول .
